

# *Fondamenti e principi della Repubblica e Cantone di Neuchâtel*

## **IL PUNTO IN DODICI DOMANDE**

PROVIENE DALL'ESTERO O DA UN ALTRO CANTONE E SI È TRASFERITO NEL CANTONE DI NEUCHÂTEL. CI VIVE DA DIVERSO TEMPO E ACCOGLIE DEI NUOVI ARRIVATI E DELLE NUOVE ARRIVATE? QUALI SONO I FONDAMENTI DELLO STATO DOVE HA SCELTO DI VIVERE? COS'È UNA "REPUBBLICA DEMOCRATICA, LAICA, SOCIALE E GARANTE DEI DIRITTI FONDAMENTALI", COSÌ COM'È DEFINITA DALL'ARTICOLO PRIMO DELLA COSTITUZIONE DI NEUCHÂTEL DEL 24 SETTEMBRE 2000? È PROPRIO PER SPIEGARGLIE E FARLE CONOSCERE MEGLIO IL CANTONE DI NEUCHÂTEL CHE LE CONSEGNAMO QUESTA RACCOLTA DI DOCUMENTI, CONTENENTE: I "FONDAMENTI E PRINCIPI DELLA REPUBBLICA E CANTONE DI NEUCHÂTEL", UN OPUSCOLO INTITOLATO "BENVENUTO", UN'AGENDA CULTURALE E, INFINE, UN PROGRAMMA DI CORSI DI CONOSCENZE CIVICHE.

### **PERCHÉ QUESTO MODO DI PROCEDERE?**

I fondamenti e i principi generali di uno Stato sono generalmente iscritti nelle sue leggi, ovvero delle regole giuridiche concrete, che ogni persona, di nazionalità svizzera o straniera, deve rispettare. Anche se non c'è nessun obbligo giuridico d'aderire a questi principi, per far sì che uno Stato come Neuchâtel possa funzionare, bisogna quanto meno, che la maggior parte della popolazione li conosca, li rispetti e s'impegni a difenderli.

### **COME DEFINIRE LA REPUBBLICA E CANTONE DI NEUCHÂTEL?**

Si tratta di uno Stato liberale, democratico, sociale e laico. Ciò significa ch'esso garantisce alla sua popolazione residente delle libertà e dei diritti fondamentali, che dà la possibilità al popolo di esercitare il suo potere, che accorda alle sue cittadine e ai suoi cittadini una protezione sociale, che non esiste una religione di Stato e che la libertà religiosa è garantita.

### **COS'È UNO STATO DI DIRITTO LIBERALE?**

Si tratta di uno Stato che garantisce i diritti fondamentali della persona umana, primo fra questi, la dignità umana, cioè il diritto di non essere trattato-a in modo disumano e degradante; esso protegge inoltre contro la tortura e qualsiasi altro trattamento crudele.

### **SI POSSONO CONSIDERARE LE LIBERTÀ COME DEI DIRITTI FONDAMENTALI?**

Sì. Si tratta di libertà della sfera personale, come il diritto alla vita e alla libertà personale, il diritto al matrimonio, la libertà di lingua e la libertà di religione; le libertà di comunicazione, che comprendono la libertà d'opinione e d'espressione, il diritto all'informazione, la libertà associativa, di riunione e di manifestazione; infine, le libertà economiche, come la garanzia di proprietà, la libertà economica e la libertà sindacale.

### **QUALI ALTRI DIRITTI SONO GARANTITI?**

Il principio di uguaglianza di trattamento, il divieto di discriminazione così come i diritti sociali che garantiscono alcune prestazioni da parte dello Stato, indispensabili al rispetto della dignità umana.

### **È POSSIBILE RIDURRE LE LIBERTÀ?**

Lo Stato lo può fare, poiché alcune libertà sono in conflitto tra di loro. Per esempio, la libertà di espressione di alcuni individui può, in certi casi, urtare la libertà di credo altrui. Esso può anche ridurle nel caso in cui ci sia una contraddizione tra la libertà dell'individuo e l'interesse della collettività. Qualsiasi restrizione deve tuttavia essere fondata su una base legale e giustificata da un interesse pubblico.

BIENVENUE  
WILLKOMMEN  
BENVENUTI  
WELCOME  
BEM-VINDO  
BIENVENIDA  
MIRË SE VJËN  
DOBRODOŠLI  
HOŞGELDİNİZ  
KU SOO DHOWOW  
BUN VENIT  
SZERENCSESEN ERKESZTEK  
VÍTEJTE  
اهلا وسهلا

## BENVENUTI

---

### COS'È UNO STATO DEMOCRATICO?

Si tratta di uno Stato nel quale il potere appartiene al popolo. È necessario distinguere i regimi di democrazia rappresentativa, nei quali il popolo elegge i suoi-le sue rappresentanti, in un Parlamento, oppure in un Governo, e quelli di democrazia diretta, nei quali il popolo può, inoltre, intervenire direttamente tramite l'iniziativa ed il referendum. La Svizzera e Neuchâtel sono esempi di democrazia diretta.

---

### CHI PUÒ AVVALERSI DEI DIRITTI POLITICI?

Questi diritti sono conferiti alle cittadine e ai cittadini. Nella maggior parte degli Stati, le persone straniere sono escluse dalla cittadinanza. In Svizzera, a livello federale, soltanto le svizzere e gli svizzeri di 18 anni compiuti hanno il diritto di voto. Il cantone di Neuchâtel è riuscito ad estendere tale diritto ad alcune categorie di straniere e stranieri che ha iscritto nella sua Costituzione del 2000.

---

### CHI SONO GLI STRANIERI CHE POSSONO VOTARE?

Nel cantone di Neuchâtel, le persone straniere di 18 anni compiuti con permesso di domicilio (permesso C) possono:

- Votare a livello cantonale dopo almeno cinque anni di residenza nel cantone.
- Votare ed essere eletti a livello comunale dopo almeno un anno di residenza nel cantone.

---

### COS'È UNO STATO SOCIALE?

Uno Stato sociale assicura una giustizia sociale e distributiva. Mette in atto alcune misure sociali affinché ognuno-a possa avere una formazione, un lavoro, un alloggio adeguato, una protezione sociale (disoccupazione, pensione, malattia, incidente). Esso garantisce i diritti sociali, indispensabili per il rispetto della dignità umana, cioè il diritto a condizioni minime di esistenza ed il diritto ad un insegnamento di base sufficiente e gratuito.

---

### COME SI DEFINISCE UNO STATO LAICO?

Si tratta di uno Stato in cui le istituzioni pubbliche sono separate dalle Chiese. Non esiste una religione di Stato, bensì un governo che riconosce la libertà religiosa. Tale libertà ingloba la libertà di coscienza, di credo e di culto. In virtù di queste libertà, un comune di Neuchâtel non può impedire ad un'alunna mussulmana di portare il velo in classe. Questo non vale per un'insegnante, poiché ciò è contrario al principio di neutralità confessionale delle scuole pubbliche.

Lo Stato ha l'obbligo di essere aperto a tutte le convinzioni religiose e filosofiche. Ciò non gli impedisce di riconoscere a tre Chiese cristiane lo statuto d'istituzioni d'interesse pubblico. Ma la nuova costituzione di Neuchâtel prevede la possibilità di estendere questo riconoscimento di interesse pubblico ad altre comunità religiose che lo richiedono.

---

### E LA TOLLERANZA?

Uno Stato liberale, sociale, democratico e laico suppone che gli individui che lo costituiscono accettino e tollerino la diversità di opinioni. Soltanto la tolleranza e l'apertura di spirito possono assicurare l'equilibrio delle collettività miste.

  
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

DEPARTEMENT DE L'ECONOMIE  
ET DE L'ACTION SOCIALE  
**SERVICE DE LA COHESION  
MULTICULTURELLE**  
PLACE DE LA GARE 6  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
TÉL +41 (0)32 889 74 42  
FAX +41 (0)32 722 04 04

Consultare il testo della Costituzione  
neocastellana all'indirizzo [www.ne.ch](http://www.ne.ch)  
o [www.ne.ch/constitutionNE](http://www.ne.ch/constitutionNE)